

# Auf dem Weg zur deutschen Sprache

Informationen für Eltern

# The road to learning German

Information for parents

Deutsch – Englisch | German – English



Liebe Eltern,

Bildung ist für die Integration und berufliche Zukunft sehr wichtig.

Für Ihr Kind ist das Erlernen der deutschen Sprache besonders wichtig.

Zum Erlernen der deutschen Sprache nimmt Ihr Kind in der Vorbereitungsklasse am Unterricht in Deutsch als Zweitsprache teil.

Ihr Kind besucht die Vorbereitungsklasse in der Grundschule, in der Oberschule oder in der berufsbildenden Schule.

Die Integration in die Schule erfolgt in Etappen:

■ In der 1. Etappe erlernen die Schülerinnen und Schüler die deutsche Sprache.

Sie werden auf den Unterricht in anderen Fächern vorbereitet.

■ In der 2. Etappe lernen die Schülerinnen und Schüler weiterhin Deutsch in der Vorbereitungsklasse.

Sie besuchen auch Unterricht in anderen Fächern in ihrer neuen Klasse.

Hier lernen sie die neuen Mitschülerinnen und Mitschüler kennen.

In der 1. und 2. Etappe ist die Betreuungslehrerin oder der Betreuungslehrer der wichtigste Ansprechpartner für Sie und Ihr Kind in der Schule.

Dear parents,

Education is very important for integration and a future career.

And it is particularly important for your child to learn German.

To do this, he/she will attend "German as a second language" (Deutsch als Zweitsprache) lessons in the preparatory class (Vorbereitungsklasse).

Your child will attend a preparatory class at primary school (Grundschule), senior school (Oberschule) or vocational school (berufsbildende Schule).

Integration into school life will occur over several stages:

■ In stage 1, students learn German, and are prepared for lessons in other subjects.

■ In stage 2, students continue to learn German at the preparatory class.

They also attend lessons in other subjects in their new class, where they get to meet new classmates.

In stages 1 and 2, the support teacher (Betreuungslehrer) is the most important contact person at the school for you and your child.

Die Betreuungslehrerin oder der Betreuungslehrer:

- unterrichtet das Fach Deutsch als Zweitsprache,
- betreut ihr Kind bei der individuellen Integration und
- hilft bei schulischen und außerschulischen Fragen.

Die Betreuungslehrerin oder der Betreuungslehrer beobachtet von Anfang an, wie gut Ihr Kind die deutsche Sprache lernt.

Die Betreuungslehrerin oder der Betreuungslehrer beobachtet mit einem Material.

Das Material heißt „Niveaubeschreibungen Deutsch als Zweitsprache“.

Die Betreuungslehrerin oder der Betreuungslehrer beobachtet bei Ihrem Kind zum Beispiel:

- verschiedene Gesprächssituationen,
- Freude und Interesse am Sprechen,
- den Umfang des Wortschatzes und
- das Lesen und Schreiben.

Die Betreuungslehrerin oder der Betreuungslehrer kann mit den Ergebnissen der Beobachtung:

- beschreiben, wie gut Ihr Kind die deutsche Sprache lernt,
- Ihr Kind beim Deutschlernen besser unterstützen und

The support teacher:

- teaches German as a second language,
- assists your child with individual integration, and
- helps with academic and extracurricular matters.

Right from the outset, the support teacher uses specific material to monitor how well your child learns German.

This material is called "Level descriptions for German as a second language".

For example, the support teacher observes

- how your child manages in various conversational contexts,
- your child's enthusiasm and interest in speaking,
- the extent of your child's vocabulary, and
- your child's reading and writing abilities.

Using his/her observation findings, the support teacher can

- describe how well your child learns German,
- better assist your child with learning German, and

■ anderen Fachlehrerinnen oder Fachlehrern wichtige Hinweise zur Unterrichtsgestaltung geben.

Lehrerinnen und Lehrer, die Ihr Kind in den anderen Unterrichtsfächern kennenlernt, arbeiten auch mit dem Material „Niveaubeschreibungen Deutsch als Zweitsprache“.

Die Betreuungslehrerin oder der Betreuungslehrer arbeitet mit den anderen Lehrerinnen und Lehrern zusammen.

Gemeinsam tauschen sich die Lehrerinnen und Lehrer darüber aus, wie sich Ihr Kind sprachlich entwickelt.

Die Lehrerinnen und Lehrer besprechen und planen die nächsten Schritte, wie Ihr Kind weiter Deutsch lernt.

Die Betreuungslehrerin oder der Betreuungslehrer bespricht mit Ihnen in Elterngesprächen die Fortschritte und die nächsten Schritte, wie Ihr Kind weiter Deutsch lernt.

Die Betreuungslehrerin oder der Betreuungslehrer interessiert sich auch für die Sprache von Ihrer Familie und für die anderen Sprachen, die Ihr Kind spricht.

Wenn Ihr Kind in der Lage ist, in allen Unterrichtsfächern in der neuen Klasse zu lernen, dann ist der Besuch der Vorbereitungsklasse zu Ende.

Wenn Ihr Kind noch Unterstützung in der deutschen Sprache braucht, dann erhält es weiterhin Unterricht in Deutsch als Zweitsprache.

■ provide other teachers with important information on lesson preparation.

Teachers familiar with your child from other classes also work with the “Level descriptions for German as a second language” material.

The support teacher co-operates with the other teachers.

Together, they talk about your child's linguistic development.

The teachers discuss and plan the next steps for your child's continued learning of German.

The support teacher will speak with you about your child's progress and the next steps for his/her learning of German as part of parent-teacher meetings.

The support teacher is also interested in hearing about your family's language and other languages your child speaks.

Once your child is able to study all subjects in the new class, he/she no longer needs to attend the preparatory class.

If your child requires further assistance with the German language, he/she will continue to receive these lessons.



### Haben Sie Fragen?

Antworten geben Ihnen:

- die Betreuungslehrerin oder der Betreuungslehrer,
- die Klassenlehrerin oder der Klassenlehrer,
- die Lehrerin oder der Lehrer für den herkunftssprachlichen Unterricht.

**Für die sprachliche Entwicklung wünschen wir Ihrem Kind viel Erfolg.**

### Got questions?

Contact:

- The support teacher,
- The class teacher (Klassenlehrer),
- The teacher responsible for lessons provided in the child's native language (Lehrer für den herkunftssprachlichen Unterricht).

**We wish your child all the best with his/her language skills development.**

**Herausgeber und Redaktion:**

Sächsisches Bildungsinstitut  
Dresdner Straße 78 c | 01445 Radebeul  
Telefon: +49 351 8324-374  
E-Mail: kontakt@sbi.smk.sachsen.de  
www.saechsisches-bildungsinstitut.de

**Fotonachweis:**

Titel: André Forner, Martin Graf  
Seite 5: André Forner

**Gestaltung, Satz, Druck:**

Typostudio Buschbeck

Redaktionsschluss: 01.11.2016

**Bezug:**

Diese Druckschrift kann kostenfrei bezogen werden bei:  
Zentraler Broschürenversand der Sächsischen Staatsregierung  
Hammerweg 30, 01127 Dresden  
Telefon: +49 351 2103671  
E-Mail: publikationen@sachsen.de  
www.publikationen.sachsen.de

**Verteilerhinweis**

Diese Informationsschrift wird vom Sächsischen Bildungsinstitut im Rahmen der verfassungsmäßigen Verpflichtung zur Information der Öffentlichkeit herausgegeben. Sie darf weder von Parteien noch von deren Kandidaten oder Helfern im Zeitraum von sechs Monaten vor einer Wahl zum Zwecke der Wahlwerbung verwendet werden. Dies gilt für alle Wahlen.

Missbräuchlich ist insbesondere die Verteilung auf Wahlveranstaltungen, an Informationsständen der Parteien sowie das Einlegen, Aufdrucken oder Aufkleben parteipolitischer Informationen oder Werbemittel. Untersagt ist auch die Weitergabe an Dritte zur Verwendung bei der Wahlwerbung. Auch ohne zeitlichen Bezug zu einer bevorstehenden Wahl darf die vorliegende Druckschrift nicht so verwendet werden, dass dies als Parteinnahme des Herausgebers zu Gunsten einzelner politischer Gruppen verstanden werden könnte. Diese Beschränkungen gelten unabhängig vom Vertriebsweg, also unabhängig davon, auf welchem Wege und in welcher Anzahl diese Informationsschrift dem Empfänger zugegangen ist. Erlaubt ist jedoch den Parteien, diese Informationsschrift zur Unterrichtung ihrer Mitglieder zu verwenden.

**Copyright**

Diese Veröffentlichung ist urheberrechtlich geschützt. Alle Rechte, auch die des Nachdruckes von Auszügen und der fotomechanischen Wiedergabe, sind dem Herausgeber vorbehalten.

